

OUR CHARTIST HERITAGE

Registered Charity Number: 1176673

Welsh Language Policy and Guidance on Translation.

Context

Our Chartist Heritage is a bilingual organisation in the Newport area. At present only one member of the Trustees and two of our supporters speak some Welsh, but the Board of Trustees is committed to developing a bilingual policy and to promoting the use of the Welsh language.

At their last meeting the Board decided that at present it is realistically only able to offer a translation policy, with the intention of building on that in the future.

The following documents will be available in both Welsh and English

Every official paper, including:

- Agenda and Minutes of the AGM
- The Annual Report
- Policy statements
- The website
- Publicity material
- Printed written material
- Guidance for members who are not on the committee
- Notice of the Convention, call for papers, programme, the booking forms etc.
- Other events as above
- Formal invitations
- Standard letters
- Publications, notices and other documents circulated to members and/or the general public, as appropriate

Items which do not need to be translated into Welsh:

- E-mails, including those sent to members (unless this is appropriate)
- Individual letters
- Committee Agenda and Minutes
- Organisational guidance for committee members only
- All other communications within the committee

Simultaneous translation of conference papers and other presentations in Welsh:

The central funds of OCH will pay for the cost of simultaneous translation, hire of headphones etc.

Approved 25 April 2023

EIN TREFTADAETH Y SIARTWYR

Rhif Elusen Gofrestredig: 1176673

Polisi'r Iaith Gymraeg a Chanllawiau ar gyfer Cyfieithu

Cyd-destun

Mae Ein Treftadaeth y Siartwyr yn fudiad dwyieithog yn ardal Casnewydd. Ar hyn o bryd dim ond un aelod o'r Ymddiriedolwyr a dau o'n cefnogwyr sydd yn medru ar rywfaint o'r Gymraeg, ond mae'r Bwrdd Ymddiriedolwyr wedi ymrwmo i ddatblygu polisi dwyieithrwydd a hybu'r defnydd o'r Gymraeg.

Yn eu cyfarfod diwethaf, penderfynodd y Bwrdd mai'r hyn sydd yn ymarferol i ni ei gynnig ar hyn o bryd yw polisi cyfieithu, gyda'r bwriad o adeiladu ar hynny yn y dyfodol.

Bydd y dogfennau canlynol ar gael yn Gymraeg a Saesneg:

Pob papur swyddogol, gan gynnwys:

- Agenda a Chofnodion y Cyfarfod Cyffredinol Blynyddol
- Yr Adroddiad Blynyddol
- Datganiadau polisi
- Y wefan
- Defnydd cyhoeddusrwydd
- Defnydd ysgrifennu wedi'i argraffu
- Canllawiau ar gyfer aelodau sydd ddim ar y pwyllgor
- Rhybudd o'r Gynhadledd, galwad am bapurau, y rhaglen, y ffurflen archebu a.y.b.
- Digwyddiadau eraill fel uchod
- Gwahoddiadau ffurfiol
- Llythyrau arferol
- Cyhoeddiadau, rhybuddion a dogfennau eraill a anfonir at aelodau a/neu'r cyhoedd yn gyffredinol, fel bo'n briodol.

Eitemau nad oes angen eu cyfieithu i'r Gymraeg:

- E-byst, gan gynnwys rhai at aelodau (oni fod hynny'n briodol)
- Llythyron unigol
- Agenda a Chofnodion y pwyllgor
- Canllawiau trefniadol at ddefnydd aelodau'r pwyllgor yn unig
- Pob cyfathrebiad arall o fewn y pwyllgor

Cyfieithu ar y pryd o bapurau'r gynhadledd a chyflwyniadau eraill yn y Gymraeg:

Bydd cronfa ganolog ETS/OCH yn talu am gostau cyfieithu ar y pryd, hurio clustffonau, a.y.b.

Derbyniwyd 25 Ebrill 2023